



■ DISASTER RISK REDUCTION AND EMERGENCY RESPONSE : two separate worlds in Europe ?

In many European countries including France, activities and legislation relating to prevention and disaster reduction on the one hand, and to emergency response and relief on the other, call upon different cultures, systems, tools and actors. There is thus the need to ensure constant cooperation and links in the overall risk management chain, in order to deal successfully with the growing number of catastrophic events all over Europe.

What is the overall situation on the continent? Do we find situations where there is weak or not well defined cooperation between services and actors? What are the existing bridges between the various parts of the risk management chain that work well? How can we develop them? Where do the most crying needs for more cooperation lie? Is the situation vastly different from country to country? Is there a clear focal point (the mayor?) within each country where there is a merging of responsibilities between prevention and response? What is the role of European and international institutions in improving the situation?

Together with its partners DKKV in Germany and PLANAT in Switzerland in the European network of national platforms and focal points for disaster risk reduction, the AFPCN, in association with the French Institut des Risques Majeurs (IRMa), will hold a 2-day seminar on December 5 and 6, 2007 at Divonne les Bains (France) to address the issue. This seminar is also supported by the French Foreign Affairs, Interior, Ecology & Sustainable Development and Transport ministries, and Regional Council of Rhône-Alpes. The city of Divonne les Bains is a key sponsor.

Discussions will start with a presentation of the situation in four neighbouring countries in Western Europe, namely Germany, France, Switzerland and Italy, but representatives of other countries present at the seminar will be given ample time to make short presentations. The intention is to be concrete in approach, in order to identify specific achievements or major problems to be addressed. This is why the main presentations will all be made following the same structure, namely knowledge - prevention - preparedness - response - reconstruction. Along this chain, actors, decision makers, systems in place, tools, and legal responsibilities will be identified.

The experience presented will focus on two sorts of disasters, namely a specific risk area (e.g. localised flooding, forest fires) or a transborder problem (e.g. storms or overflowing of international rivers). Wherever possible, events will be analysed within the context of international, European and national approaches and legislation.

The seminar is structured so as to permit ample time for discussion among all participants. It is expected that much will be learned from these open exchanges. In addition to experts, technicians and practitioners, the audience will be composed of mayors and municipal employees, politicians, representatives of different countries, international and European institutions. Some participants will come from the environment sector, others from the emergency response sector. There will be interpretation in English and French.



Informations pratiques

LIEU DU SEMINAIRE

Le séminaire se tiendra à l'Esplanade du Lac de Divonne-les-Bains, 181, allée de la Plage 01220 Divonne-les-Bains, <http://www.esplanadedulac.fr/>

Divonne les Bains est située à 15 minutes de l'aéroport international de Genève. Outre les taxis, un service gratuit de navette avec l'aéroport est procuré par les hôtels recommandés pour le séminaire (il existe une connexion rapide par rail - 10 minutes - entre la gare TGV de Genève et l'aéroport).

INSCRIPTION

L'inscription est gratuite mais obligatoire (nombre de places limité). Pour recevoir des invitations, pour vous inscrire et pour confirmer votre présence, merci de contacter le secrétariat de l'AFPCN.

AFPCN c/o ENGREF - 19 avenue du Maine
75732 Paris cedex 15
Mel : afpcn@engref.fr
Tél : +33 (0)145 49 88 36

LANGUES

Le séminaire se tiendra en français et anglais, avec interprétation.

RESERVATION DE CHAMBRES D'HOTEL

Vous devez faire vos réservations vous-mêmes. L'Office du tourisme de Divonne les Bains se tiendra à votre disposition pour effectuer les réservations nécessaires et vous donner les informations dont vous avez besoin. Le dîner du 5 décembre sera libre et à la charge des participants.

Hôtels recommandés : Villa du Lac ***, Home Business ****, Résid'hôtel ***

Pour plus d'information : Office du tourisme de Divonne les Bains, Rue des Bains BP 90 - 01220 Divonne-les-Bains, Tél. +33 (0)450 20 51 65 centralereservation@divonnelesbains.com

Comité d'organisation / Organising Committee

AFPCN :	Philippe Boullé Philippe Huet Gérard Brugnot	philippeboulle@hotmail.com philippe.huet8@wanadoo.fr gerard.brugnot@tele2.fr
IRMA :	François Giannoccaro	francois.giannoccaro@irma-grenoble.com
DKKV :	Karl Otto Zentel	zentel@dkkv.org
PLANAT :	Corinne Vonlanthen Franz Stoessel Florian Widmer	corinne.vonlanthen@bafu.admin.ch franz.stoessel@deza.admin.ch florian.widmer@bafu.admin.ch

Avec la participation de la municipalité de Divonne-les-Bains et l'aide du Pôle Grenoblois d'Etudes et de Recherche pour la prévention des Risques naturels

Avec les soutiens de



Practical Information

SEMINAR LOCATION

The seminar will be held at l'Esplanade, along the lake in Divonne-les-Bains. Esplanade du Lac - 181, allée de la Plage 01220 Divonne-les-Bains <http://www.esplanadedulac.fr/>

Divonne-les-Bains is situated 15 minutes from the international airport of Cointrin, Geneva. Participants arriving by train at the Geneva station may take the connecting train to the airport (10 minutes). There is the possibility of taking a taxi from the airport, but some of the hotels we recommend in Divonne-les-Bains have a free shuttle service with the airport.

REGISTRATION

Registration is free but compulsory (limited number of seats). Participation is by invitation only and there will be no registration fee charged for the seminar. To get invitations and to register, it is necessary to send a registration form, properly fill in, to the AFPCN Secretariat.

AFPCN c/o ENGREF - 19 avenue du Maine
75732 Paris cedex 15
Mel : afpcn@engref.fr
Tél : +33 (0)145 49 88 36

LANGUAGES

The seminar will be conducted in English and French, with simultaneous interpretation.

HOTEL ROOM RESERVATION

Participants must make their reservation themselves. The city of Divonne-les-Bains, through its Office du Tourisme, will handle all hotel reservations without charge and will provide information on free transport from the airport. One meal (the dinner on 5 December) will be at the participants' own expense.

Hôtels recommandés : Villa du Lac ***, Home Business ****, Résid'hôtel ***

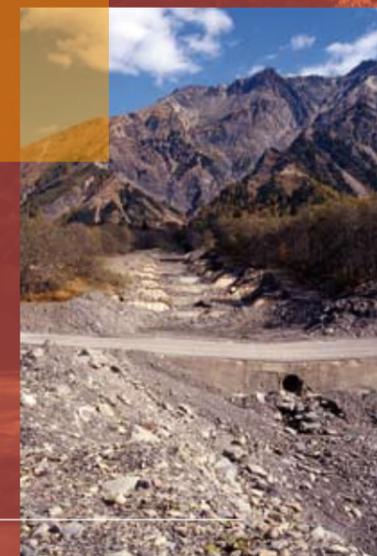
For information, please contact Divonne Office du Tourisme - Rue des Bains - BP 90 01220 Divonne-les-Bains Tél. +33 (0)450 20 51 65 centralereservation@divonnelesbains.com



L'Association Française pour la Prévention des Catastrophes Naturelles (AFPCN) Organise le séminaire Invites you to a seminar

■ PRÉVENTION ET SECOURS
Deux mondes séparés en Europe ?
Les 5 et 6 décembre 2007
A Divonne les Bains

■ DISASTER RISK REDUCTION AND EMERGENCY RESPONSE : two separate worlds in Europe ?
December 5 and 6, 2007
Divonne les Bains (France)



En collaboration avec ses partenaires allemands et suisses
Together with its partners DKKV of Germany and PLANAT of Switzerland

En association avec l'Institut des Risques Majeurs
In association with the French Institut des Risques Majeurs (IRMA)



photos IRMa - S. Gominet, V. Nussbaum

bizarartdesign@wanadoo.fr

PRÉVENTION ET SECOURS : deux mondes séparés en Europe ?

Dans de nombreux pays d'Europe, les systèmes de prévention et de secours en matière de catastrophes naturelles font intervenir des acteurs, des cultures et des outils distincts qui sont appelés à travailler ensemble, car la continuité de la chaîne de gestion du risque est essentielle pour réduire l'impact des aléas naturels. Comment caractériser et renforcer la coopération et l'interaction à tous les échelons ?

Quelle est la situation aujourd'hui ? Est-ce que les champs de compétences sont bien définis ? Quelles synergies existent déjà ? Quelles sont celles qui seraient à développer et à quel profit ? Où manque-t-il le plus de liens de coopération ? La situation est-elle très différente de pays à pays ? Quelles instances de coordination au niveau national et européen ? Que peut-on attendre des institutions nationales ou européennes pour améliorer la situation ?

Avec ses partenaires allemands et suisses au sein du Réseau Européen des plates-formes et points focaux pour la prévention des catastrophes, l'Association Française pour la Prévention des Catastrophes Naturelles (AFPCN), en association avec l'Institut des Risques Majeurs (IRMa) organise un séminaire de deux jours, les 5 et 6 décembre 2007, à Divonne les Bains, afin d'examiner toutes ces questions. Le séminaire bénéficie du soutien des Ministères des Affaires Etrangères et Européennes, de l'Intérieur, de l'Outre Mer et des Collectivités Territoriales, et de l'Ecologie, du Développement et de l'Aménagement Durables (MEDAD) et du Conseil Régional Rhône Alpes. La municipalité de Divonne les Bains apporte un concours actif à ce séminaire.

Pour lancer le débat, les représentants de quatre pays voisins en Europe feront une analyse de leur expérience nationale pour assurer la continuité de l'action entre prévention et secours. La France, l'Allemagne, la Suisse, et l'Italie suivront le même schéma de présentation en analysant le cycle « connaissance, prévention, préparation à l'intervention, secours, reconstruction ». Cette approche permettra des comparaisons et une discussion avec la salle autour de questions précises. Les participants au séminaire, pourront intervenir avec de courtes interventions au cours du débat qui suivra. L'intention est d'avoir des discussions permettant d'identifier les points clés et les voies de progrès au plan européen.

A travers la projection de courts métrages, le point de vue sur la gestion du risque par les populations ayant été affectées par les catastrophes récentes sera présenté. D'autre part, des études de cas dans plusieurs pays permettront une étude ciblée de certains secteurs tels les glissements de terrain, les inondations fluviales affectant plusieurs pays ou les feux de forêt. Une table ronde avec des représentants de divers pays d'Europe sera organisée pour débattre de la question des priorités d'action afin d'arriver à une meilleure réduction des conséquences des catastrophes, dans les cadres européen et nationaux.

Le séminaire est construit de façon à permettre à tous les participants de pouvoir s'exprimer. Le dialogue devrait être source d'enrichissement en raison de la très grande diversité des personnes invitées et des secteurs couverts. Elus, experts et techniciens, représentants de divers pays ainsi que du secteur privé sont attendus à Divonne les Bains. Une représentation ministérielle importante est sollicitée pour le séminaire.



PROGRAMME

5 DÉCEMBRE 2007

Inscriptions et remise de dossiers

Séance d'ouverture sur le lien prévention / secours
E. Blanc (France), Député-Maire de Divonne les Bains, Président de la Communauté de Communes du Pays de Gex
P. Soubelet (France), Préfet de l'Ain
C. Lignières (France), Ministère des Affaires Etrangères
I. Schwaetzer (Allemagne), Présidente du réseau Européen des Plateformes Nationales pour la Prévention des Catastrophes ou son représentant
*Un représentant** de la Commission de l'Union Européenne

Analyse critique des liens entre prévention et secours dans 4 pays européens :
 identification des acquis et des zones de difficulté
B. Deleplanque (France), Sous directeur de la gestion des risques au Ministère de l'Intérieur, de l'Outre Mer et des Collectivités Territoriales (DDSC), *Professeur J.-J. Wagner*, PLANAT et *C. Wuilloud*, PLANAT (Suisse), *Docteur K.-H. Rosen* (Allemagne), Président du Conseil Scientifique du DKKV, *G. de Servio** (Italie), Département de la Sécurité Civile

Pause café

A partir des situations nationales, quels points communs, quelles voies de progrès ?
 Débat entre les présentateurs et les participants dans la salle, dirigé par le réseau européen des plateformes *K. O. Zentel* (Allemagne) et *Ph. Boullé* (France)
 Exposé introductif de la SIPC (Stratégie Internationale pour la Prévention des Catastrophes - ONU)

Résumé des débats du jour et des recommandations :
P. Huet, AFPCN et *H. de Choudens*, Président de l'IRMa (France)

Réception offerte par la municipalité de Divonne les Bains

6 DÉCEMBRE 2007

Du grand public aux experts
 Présentation de vidéos sur les problèmes de prévention et de secours, vus par les acteurs de catastrophes récentes : « *Les Elus - leur rôle et activités : exemple de la crue du Rhône 2003* » (France), « *Les risques gravitaires en montagne : l'exemple du Valais* » (Suisse), « *Inondations fluviales à Cologne* » (Allemagne)

Pause café

Etude de cas de caractère local et international : *J. Grelu* (France), Ingénieur Général du Génie Rural des Eaux et Forêts sur « le lien prévention secours dans les feux de forêt », *J.-D. Rouiller* (Suisse), géologue cantonal du Valais : « De la crise à la prévention : 20 ans d'expérience des risques naturels en montagne », *A. Sieber* (Allemagne), Centre de prévision des crues de Karlsruhe sur « le lien prévention secours dans les inondations de décembre 2006 », et *D. Tropeano*, IRPIL et *R. Rocco* (Italie), Région autonome de la Vallée d'Aoste, Coordonnateur du département Territoire, Environnement et Ressources hydriques sur « les crues torrentielles Piémont - Val d'Aoste d'automne 2000 »
 Discussion avec la salle

Déjeuner offert par l'AFPCN

Quelles priorités pour une gestion des risques plus efficace au niveau local, national et européen ?
 Table-ronde présidée par *C. Kert* (France), Député des Bouches du Rhône, Vice Président de l'AFPCN, membre de l'Office Parlementaire d'Evaluation des Choix Scientifiques et Technologiques.
 Avec la participation de *Y. Le Bars* (France), *M. Ferrari* (Suisse), *D. Alexander** (Italie), *C. Brask* (Suède), et *un représentant** de la Commission de l'Union Européenne.

Pause café

Séance de clôture présidée par *N. Kosciusko Morizet* (France), Secrétaire d'Etat en charge de l'Ecologie ou son représentant
 Conclusions et recommandations présentées par *I. Schwaetzer* (Allemagne), Présidente du Réseau des plateformes européennes ou son représentant, *C. Kert* (France), Député des Bouches du Rhône, Vice Président de l'AFPCN, *H. Blanchard* (France), Vice Présidente « Environnement et risques » Conseil Régional Rhône Alpes.
 Intervention de *N. Kosciusko Morizet* (France) ou son représentant

Fin de la session

* A confirmer

PROGRAMME

DECEMBER 5, 2007

Registration

Opening Session on the link Prevention /Emergency Response
E. Blanc (France), MP and Mayor of Divonne-les-Bains, President of the « Communauté de Communes du Pays de Gex »
P. Soubelet (France), Préfet of the Ain department
C. Lignières (France), Ministry of Foreign Affairs France
I. Schwaetzer (Germany), President of the European Network of National Platforms or her representative
*A representative** of the European Commission

Identification, definition, problems, successes concerning the link between prevention and emergency response
B. Deleplanque (France), Civil defense and safety directorate, risk management division, Ministry of Interior, *Professor J.-J. Wagner*, PLANAT and *C. Wuilloud*, PLANAT (Switzerland), *Doctor K.-H. Rosen*, President of the Scientific Council of DKKV (Germany), *G. de Servio** (Italy), Civil Protection Department

Coffee break

Open discussion between the speakers and the audience, moderated by *K.O. Zentel* (Germany) and *Ph. Boullé* (France) on the theme *What are the situations and problems common to different countries and how to cooperate for joint progress ?*
 Introduction by the UN-ISDR (International Strategy for Disaster Reduction - UN)

Day 1 summary and recommandations
P. Huet, AFPCN and *H. de Choudens*, Président de l'IRMa (France)

Cocktail reception offered by the municipality of Divonne les Bains

DECEMBER 6, 2007

Presentation of short videos on current problems in prevention or response as seen by the general population affected by specific events from the public to the experts : *"Elected Officials, their role and responsibilities : flooding in the Rhone Valley in 2003"* (France), *"Mountain risk hazards: example of the Wallis"* (Switzerland), and *"Flooding at Cologne"* (Germany)

Coffee break

Case studies in local and transnational disasters
 Addresses by *J. Grelu* (France), GREF Chief Engineer on "the link between prevention and emergency response in the forest fires", *J.-D. Rouiller* (Switzerland), geologist in Kanton Wallis on "the link between prevention and emergency response in landslides in mountain areas", *A. Sieber* (Germany), from the Flood Forecasting Center in Karlsruhe on "the link between prevention and emergency response in flooding to december 2006", *D. Tropeano*, IRPIL and *R. Rocco* (Italy), Coordinator of the department Territory, Environment and hydric resources, Aoste Valley, on "flash floods in Piemont Aoste Valley in autumn 2000"
 Discussion with the audience

Lunch offered by AFPCN

Round table : *Which priorities for a more effective risk management at the local, national and European level?* Chaired by par *C. Kert* (France), MP, Bouches du Rhone, Vice President of the AFPCN, member of the Parliamentary Office for the Evaluation of scientific and technical choices *Y. Le Bars* (France), *M. Ferrari* (Switzerland), *D. Alexander** (Italy), *C. Brask* (Sweden), *a representative** (European Commission)

Coffee break

Closing session chaired by the French Junior Minister for Environment : *N. Kosciusko Morizet* or her representative
 Conclusions and recommandations by *I. Schwaetzer* (Germany), President of the European Network of National Platforms or her representative, *C. Kert* (France), MP, Bouches du Rhone, Vice President of the AFPCN, *H. Blanchard* (France), Vice President "Environment and risks" of the Conseil Regional Rhone-Alpes
 Address by *N. Kosciusko Morizet* (France) or her representative

End of the session

* To be confirmed

